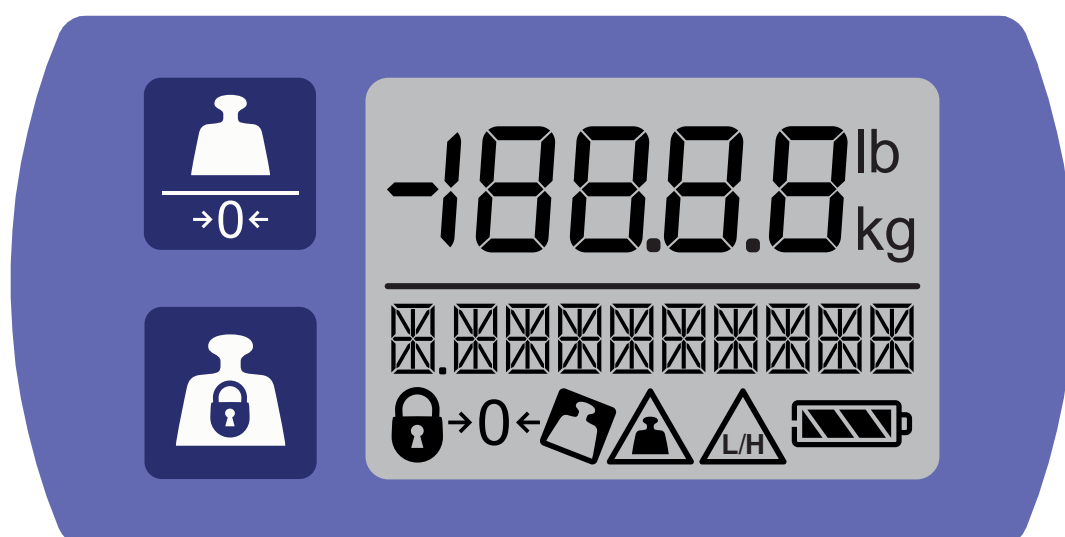


# Vaga (2016 –)



## UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, uvijek pročitajte ove *Upute za upotrebu* i popratne dokumente prije upotrebe proizvoda.



**Obavezno pročitajte *Upute za upotrebu*.**

Politika dizajna i autorsko pravo

® i ™ zaštitni su znakovi koji pripadaju grupaciji Arjo.

© Arjo 2019.

Budući da je naša politika stalno poboljšavanje, zadržavamo pravo izmjene dizajna bez prethodne obavijesti. Sadržaj ove publikacije ne smije se kopirati ni u cijelosti ni djelomično bez pristanka tvrtke Arjo.

# Sadržaj

---

Uvodna riječ.....	4
Namjena .....	5
Sigurnosne upute .....	5
Pripreme .....	6
Promjena baterija .....	6
Pregled vage .....	7
Popis dijelova .....	8
Opis proizvoda / Funkcije .....	9
Gumb za neto težinu / uključivanje ili isključivanje napajanja / pomicanje.....	9
Gumb za zaključavanje/uključivanje/odabir .....	9
Gumb za uključivanje nožne vage .....	9
Baterija .....	9
Neto težina .....	10
Zaključavanje težine .....	10
Ograničenje indikacije.....	10
Težina na nuli .....	11
Dvostruki raspon (ne za viseću vagu).....	11
Naginjanje .....	11
Promjena postavki vage .....	12
Glavni izbornik .....	12
Kretanje kroz izbornik/podizbornik .....	13
1. Operation (Rad) .....	13
1.1 UNIT (mjerna jedinica) .....	13
1.2 PWROFF (isključivanje).....	14
UP (gore) .....	14
Vaganje pacijenta – bruto/neto težina .....	15
Bruto težina (6 koraka).....	15
Neto težina (8 koraka).....	16
Upute za čišćenje i dezinfekciju.....	17
Otklanjanje pogrešaka / šifra pogreške .....	17
Zaštita i preventivno održavanje.....	18
Dužnosti njegovatelja .....	18
Tehničke specifikacije .....	19
Naljepnice na vagi .....	22
Odobrenja i popisi normi.....	22
Dodatni pribor .....	23
Izjava o sukladnosti za neautomatske uređaje za vaganje (klasa III) .....	23
Zapisnik za vagu klase III .....	23

# Uvodna riječ

Zahvaljujemo na kupnji opreme tvrtke Arjo.

Obratite nam se ako imate pitanja o radu ili održavanju opreme tvrtke Arjo.

**Pročitajte s razumijevanjem ove Upute za upotrebu prije nego što počnete upotrebljavati vagu.**

Informacije u ovim *Uputama za upotrebu* nužne su za ispravan rad i održavanje opreme. Pomoći će vam u zaštiti proizvoda te osigurati da oprema radi na zadovoljavajući način. Informacije u ovim *Uputama za upotrebu* važne su za vašu sigurnost i potrebno ih je pročitati i razumjeti kako bi se spriječile moguće ozljede.

Neovlaštene preinake opreme tvrtke Arjo mogu ugroziti sigurnost. Tvrtka Arjo ne snosi odgovornost za nesreće, nezgode ili neispravan rad do kojih može doći uslijed neovlaštenih preinaka njezinih proizvoda.

Vaga se mora redovito održavati kako bi ostala sigurna i pouzdana. Pogledajte odjeljak „*Zaštita i preventivno održavanje*” na stranici 18.

Za detaljne informacije obratite se tvrtki Arjo koja vam može osigurati potpunu podršku i održavanje radi maksimalne i dugoročne sigurnosti, pouzdanosti i vrijednosti proizvoda.

Telefonski brojevi navedeni su na zadnjoj stranici ovih *Uputa za upotrebu*.

Ako dođe do ozbiljne nezgode s ovim medicinskim uređajem koja utječe na korisnika ili pacijenta, korisnik ili pacijent treba prijaviti taj incident proizvođaču ili dobavljaču medicinskog uređaja. U Europskoj uniji korisnici također trebaju prijaviti incident ovlaštenom tijelu u državi članici u kojoj se nalaze.

Definicije u ovim *Uputama za upotrebu*

## UPOZORENJE

Značenje: sigurnosno upozorenje. U slučaju da ne razumijete ili se ne pridržavate ovog upozorenja, možete ozlijediti sebe ili druge.

## OPREZ

Značenje: u slučaju da se ne pridržavate ovih uputa, može doći do oštećenja cijelog sustava i opreme ili njezinih dijelova.

## NAPOMENA

Značenje: ovo je važna informacija o pravilnoj upotrebi ovog sustava ili opreme.



Značenje: Naziv i adresa proizvođača.

# Namjena

---

Ova se oprema mora upotrebljavati u skladu s ovim sigurnosnim uputama. Sve osobe koje upotrebljavaju ovu opremu prethodno moraju s razumijevanjem pročitati ove *Upute za upotrebu*.

**Ako nešto ne razumijete u potpunosti, obratite se lokalnom predstavniku tvrtke Arjo.**

Vaga je namijenjena za upotrebu s podizačima za pacijente kako bi se izmjerila težina pacijenta koji ne može stati na vagu.

Namijenjena je za upotrebu u bolnicama, staračkim domovima, ustanovama za kućnu njegu ili drugim zdravstvenim ustanovama. Smiju je upotrebljavati odgovarajuće obučeni njegovatelji s odgovarajućim poznavanjem ustanova za skrb, njihovih standardnih praksi i postupaka te u skladu sa smjernicama u *Uputama za upotrebu*. Njegovatelji su obvezni neprestano nadzirati štićenika/pacijenta tijekom upotrebe uređaja.

Sigurno radno opterećenje ili maksimalni kapacitet vage razlikuje se ovisno o uređaju na koji se postavlja. Pogledajte *Upute za upotrebu* tog proizvoda. Sustav vage smije se upotrebljavati samo u svrhu navedenu u *Uputama za upotrebu*. Bilo koja druga upotreba je zabranjena.

## Procjena pacijenta/štićenika

Preporučujemo da ustanove utvrde redovite rutinske procjene. Njegovatelji trebaju procijeniti svakog štićenika/pacijenta prije upotrebe uređaja u skladu sa sljedećim kriterijima: Težina pacijenta/štićenika ne smije premašiti sigurno radno opterećenje uređaja na koji će se postaviti. Ako pacijent/štićenik ne ispunjava te kriterije, treba upotrijebiti alternativnu opremu/sustav.

## Zahtjevi za instalaciju

Opremu smije instalirati odgovarajuće obučeno osoblje u skladu s *Uputama za upotrebu*. Vaga se može i unaprijed instalirati na podizač.

## Očekivani radni vijek

Očekivani je radni vijek ili maksimalni vijek trajanja ove opreme deset (10) godina, pod uvjetom da se preventivno održavanje obavlja na način naveden u odlomku „Zaštita i preventivno održavanje” ovih *Uputa za upotrebu*. Sustav vage osmišljen je i testiran kako bi ostvario 10.000 ciklusa s maksimalnim opterećenjem. Očekivani radni vijek za potrošni materijal kao što su baterije ovisi o održavanju i upotrebi toga proizvoda.

# Sigurnosne upute

---

## NAPOMENA

Ne dodirujte stolicu/nosila/nosiljku ili pacijenta tijekom postupka vaganja jer to može utjecati na rezultat vaganja.

# Pripreme

## Radnje prije prve upotrebe (5 koraka)

1. Pregledajte uređaj i uvjerite se da nema oštećenja. Ako uređaj izgleda kao da je oštećen u prijevozu, reklamaciju uputite prijevozničkoj tvrtki. **NEMOJTE** upotrebljavati proizvod.
2. Pakiranje treba reciklirati u skladu s lokalnim propisima.
3. Pročitajte ove *Upute za upotrebu*.
4. Informacije o sastavljanju i instalaciji odvojivih vaga potražite u *Uputama za sastavljanje i postavljanje*. Ako je riječ o vagi s dodatkom za brzo spajanje, pogledajte *Upute za upotrebu* medicinske opreme.
5. Spremite *Upute za upotrebu* na određeno mjesto koje je dostupno u svakom trenutku.

## Radnje prije svake upotrebe (2 koraka)

1. Pregledajte vagu. U slučaju da je neki dio oštećen – **NE** upotrebljavajte proizvod.
2. Provjerite razinu napunjenosti baterije.

## Između upotreba

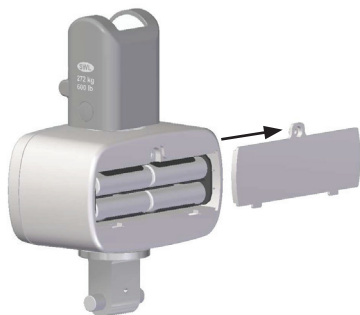
Očistite i dezinficirajte proizvod u skladu s odjeljkom „*Upute za čišćenje i dezinfekciju*” na stranici 17.

## Mjerna jedinica težine

Zadana je mjerna jedinica vage kg. Kako biste promijenili mjernu jedinicu težine u lb, pogledajte odjeljak „1.1 UNIT (mjerna jedinica)” na stranici 13.

# Promjena baterija

Sl. 1



Ne odnosi se na vage pričvršćene na uređaje *Alenti*, *Miranti* i *Sara Plus* jer njih napaja glavna baterija proizvoda.

## Viseća i stupna vaga (3 koraka) (Pogledajte Sl. 1)

1. Pomoću odvijača odspojite poklopac.
2. Potom pomoću odvijača izvadite stare baterije i zamijenite ih s četiri nove AA baterije.
3. Pričvrstite poklopac pomoću odvijača.

Sl. 2



## Nožna vaga (4 koraka) (Pogledajte Sl. 2)

1. Pritisnite poklopac prema dolje i lagano prema naprijed.
2. Izvucite držač baterija.
3. Umetnite/zamijenite četiri AA baterije.
4. Pričvrstite poklopac odjeljka za baterije tako da ga pritisnete prema dolje i natrag dok ne sjedne na mjesto.

# Pregled vage



## Viseća vaga

(napaja se pomoću zasebnih baterija)

- *Maxi 500*
- *Maxi Twin*
- *Maxi Sky 2*
- *Maxi Sky 440*
- *Maxi Sky 600*
- *Maxi Sky 1000*
- *Ergolift 600*
- *Voyager*
- *Voyager Duo*
- *Minstrel*
- *Tenor*

### NAPOMENA

Priključci i boja mogu se razlikovati ovisno o medicinskom uređaju.



## Stupna vaga

(napaja se pomoću glavne baterije proizvoda)

- *Alenti*
- *Miranti*



- *Sara Plus*  
(napaja se pomoću glavne baterije proizvoda)



- *Sara 3000*  
(napaja se pomoću zasebnih baterija)

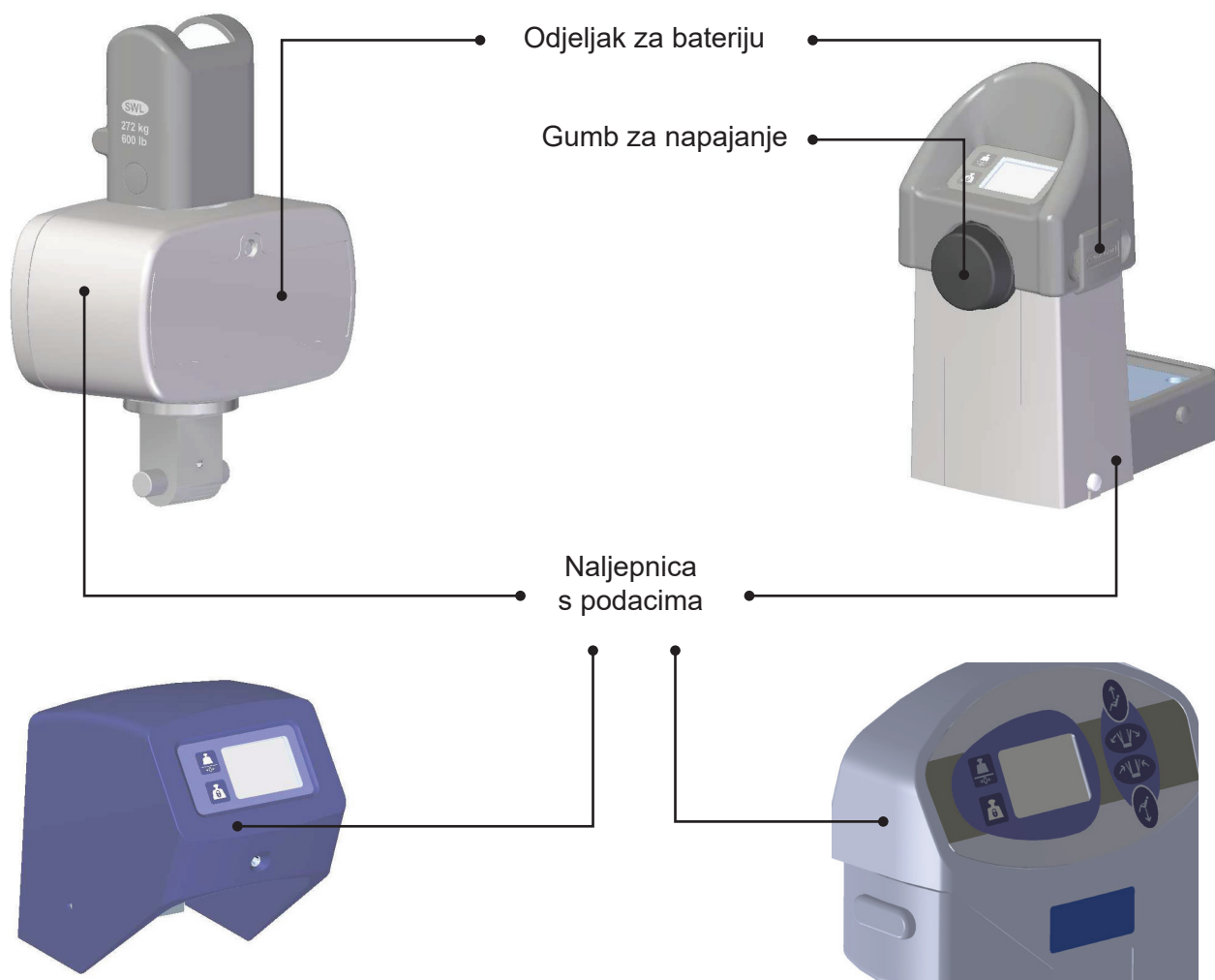
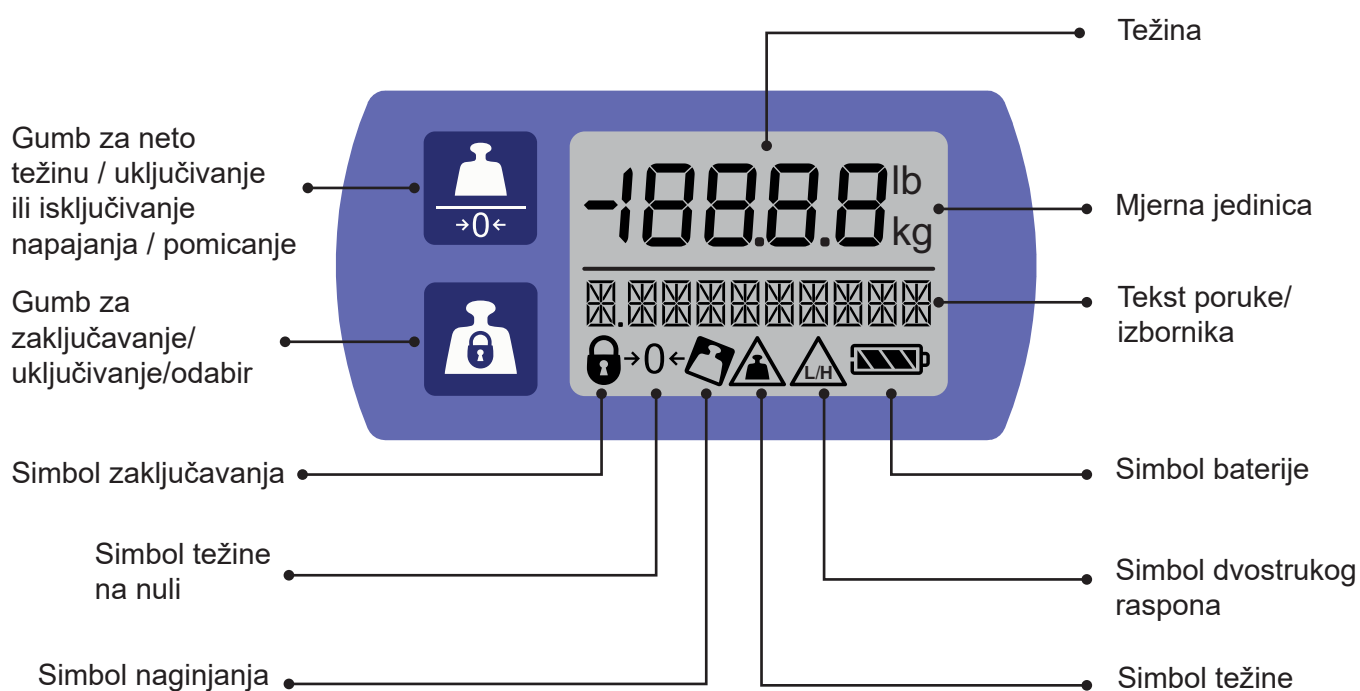


## Nožna vaga

(napaja se pomoću zasebne baterije)

- *Bolero*
- *Calypso*

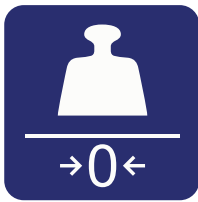
# Popis dijelova





# Opis proizvoda / Funkcije

Sl. 3



## Gumb za neto težinu / uključivanje ili isključivanje napajanja / pomicanje

Ovaj gumb ima sljedeće funkcije: **(Pogledajte Sl. 3)**

- uključivanje vage – pritisnite jednom
- isključivanje vage – pritisnite gumb na 5 s
- pomicanje u načinu izbornika
- postavljanje neto težine pacijenta (tare).

Sl. 4

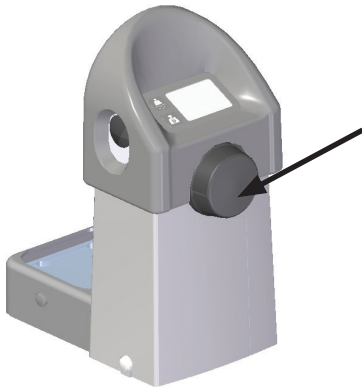


## Gumb za zaključavanje/uključivanje/odabir

Ovaj gumb ima sljedeće funkcije: **(Pogledajte Sl. 4)**

- uključivanje vage – pritisnite jednom
- zaključavanje prikazane težine
- odabir u načinu izbornika.

Sl. 5



## Gumb za uključivanje nožne vage

Na higijenskim podizačima *Calypso* i *Bolero* pritisnite nožni gumb ili bilo koji gumb vage kako biste je uključili. **(Pogledajte Sl. 5)**

Sl. 6



## Baterija

Simbol baterije označava napunjenost baterije:

- puna
- gotovo puna
- napola puna
- prazna

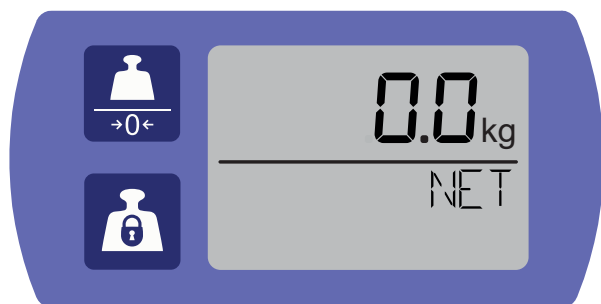
Simbol prazne baterije počinje treperiti ako je baterija napunjena manje od 10 %. **(Pogledajte Sl. 6)**

Ako je napunjenost baterije manja od 10 %, preostalo je manje od 50 očitavanja.

Vijek trajanja baterije temelji se na zadanim postavkama. Za promjenu zadane postavke (funkcija vremena isključivanja) pogledajte odjeljak „1.2 PWROFF (isključivanje)” na stranici 14.

Simbol baterije neće se prikazati na zaslonu vaga *Alenti*, *Miranti* i *Sara Plus* jer njih napaja sam podizač.

SI. 7



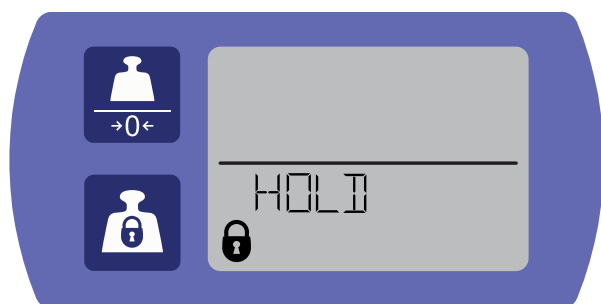
## Neto težina

To je neto težina pacijenta bez dodatne opreme itd.

**(Pogledajte SI. 7)**

Za upute o tome kako izračunati neto težinu pacijenta pogledajte odjeljak „Vaganje pacijenta – bruto/neto težina” na stranici 15.

SI. 8



## Zaključavanje težine

Memorira težinu na vagi. **(Pogledajte SI. 8)**

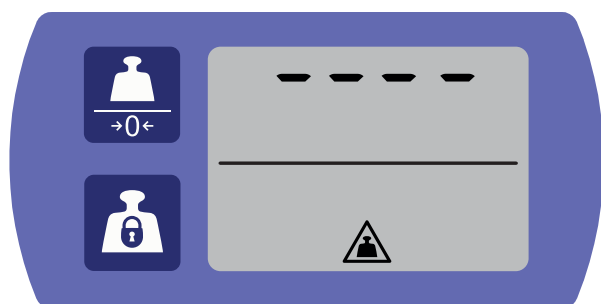
Pritisnite gumb za zaključavanje da biste zaključali težinu. Simbol zaključavanja i težina prikazivat će se dok se jedinica ne isključi.

- Ako se vaga isključi, ponovno pokrenite vagu i jednom pritisnite gumb za zaključavanje i prikazat će se memorirana težina.
- Ako pritisnete gumb za zaključavanje, a na vagi je više od 10 kg (22 lb), memorirana će se težina izbrisati.

### NAPOMENA

Pacijent mora biti miran da bi funkcija zaključavanja težine radila.

SI. 9

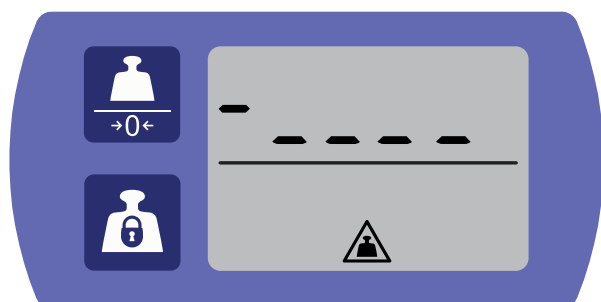


## Ograničenje indikacije

### Maksimalna težina

Simboli maksimalne težine prikazuju se ako težina pacijenta premašuje maksimalno ograničenje težine vage, ovisno o proizvodu. **(Pogledajte SI. 9)**

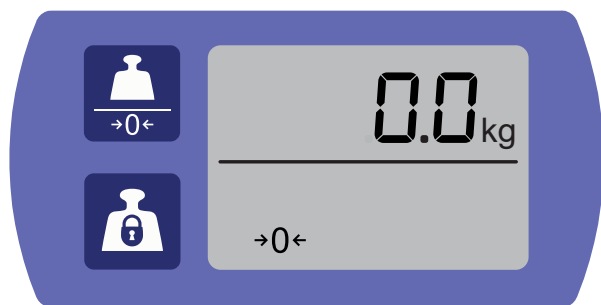
SI. 10



### Minus težina (ispod nule)

Indikacija težine ispod nule. To se može dogoditi ako se teret nalazi na vagi prije njezina uključivanja i ako se potom ukloni nakon vaganja. **(Pogledajte SI. 10)**

SI. 11



### Težina na nuli

Znači da je težina na vagi nula. **(Pogledajte SI. 11)**  
Odstupanje preciznosti od nule nije veće od  $\pm 0,25 \%$ .

SI. 12



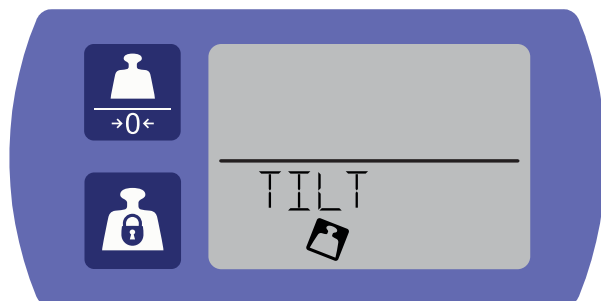
### Dvostruki raspon (ne za viseću vagu)

Simbol dvostrukog raspona označava da je promijenjena preciznost mjerenja. Taj simbol prikazuje se samo na stupnim i nožnim vagama. **(Pogledajte SI. 12)**

Raspon preciznosti započinje od 100 g (3,5 oz) i mijenja se u 200 g (7 oz) pri određenoj težini, ovisno o proizvodu.

Aktivirana preciznost od 200 g (7 oz) ostaje aktivirana dok se težina ne vrati na 0.0 kg/lb. Preciznost težine ponovno se pokreće od 100 g (3,5 oz).

SI. 13



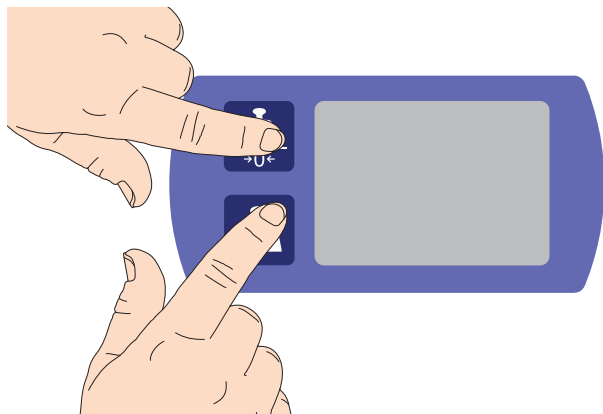
### Naginjanje

Kada se vaga nagne, prikazuje se simbol nagiba i tekst. **(Pogledajte SI. 13)**

Kada je vaga nagnuta, nije moguće izvršiti očitavanje težine.

# Promjena postavki vage

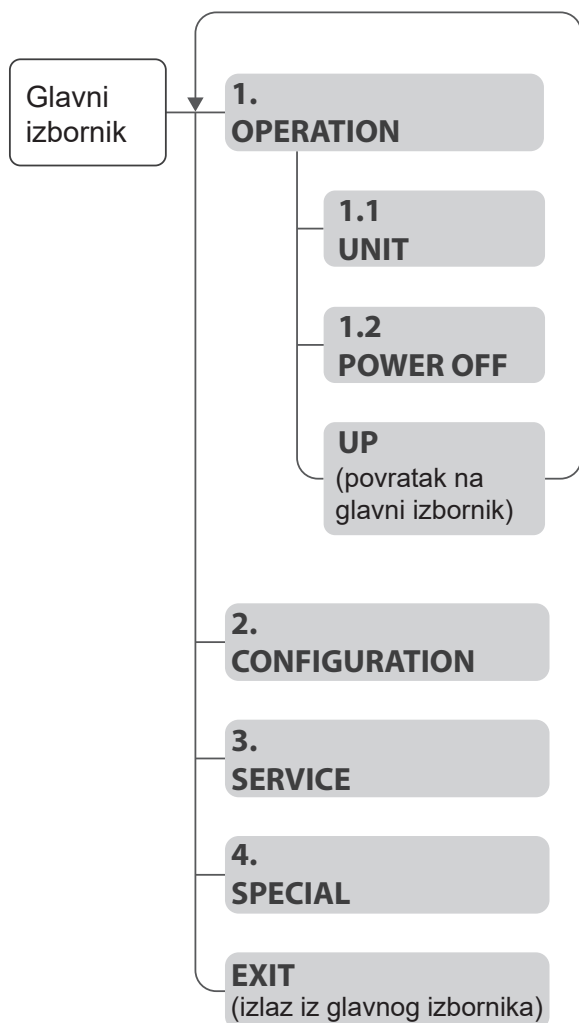
Sl. 14



## Glavni izbornik

Otvorite glavni izbornik da biste promijenili postavke vage. Da biste pristupili glavnom izborniku, istodobno pritisnite gumbе za neto težinu i zaključavanje na 3 sekunde. **(Pogledajte Sl. 14)**

Sl. 15



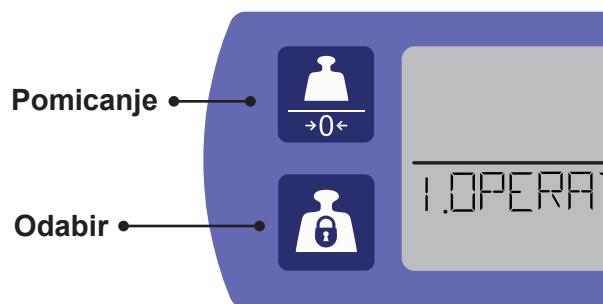
Ponudeni su sljedeći izbornici i podizbornici:  
**(Pogledajte Sl. 15)**

- » **1. Operation (Rad)**
  - 1.1 Unit (mjerna jedinica)**
  - 1.2 Power Off (isključivanje)**
  - UP (gore)** (povratak na glavni izbornik)
- » **2. Configuration (konfiguracija)** (samo za servisnog tehničara)
- » **3. Service (servis)** (samo za servisnog tehničara)
- » **4. Special (posebno)** (samo za servisnog tehničara)
- » **EXIT (izlaz)** (izlaz iz glavnog izbornika)

## NAPOMENA

Njegovatelj može pristupiti samo izborniku 1. Preostali izbornici služe za servis i zaštićeni su lozinkom.

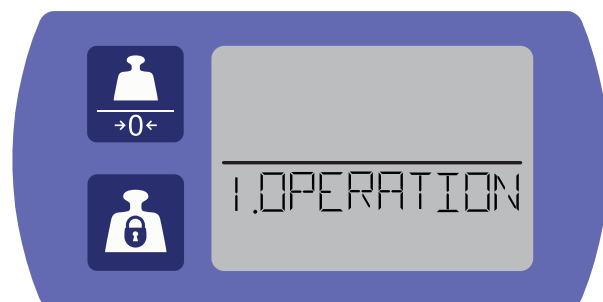
SI. 16



## Kretanje kroz izbornik/podizbornik

- Pomicanje: pritisnite gumb neto težine
- Odabir: pritisnite gumb za zaključavanje  
(Pogledajte SI. 16)

SI. 17

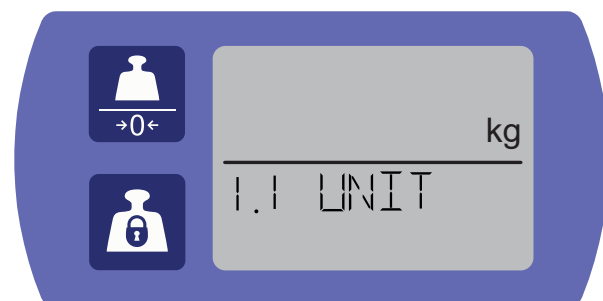


## 1. Operation (Rad)

Izbornik Operation (rad) ima dva podizbornika i opciju povratka: **(Pogledajte SI. 17)**

- **1.1 UNIT** (mjerna jedinica) – za promjenu prikazane mjerne jedinice.
- **1.2 PWROFF** (isključivanje) – za promjenu vremenske odgode vremena isključivanja.
- **UP** (gore) – povratak na glavni izbornik.

SI. 18



## 1.1 UNIT (mjerna jedinica)

### NAPOMENA

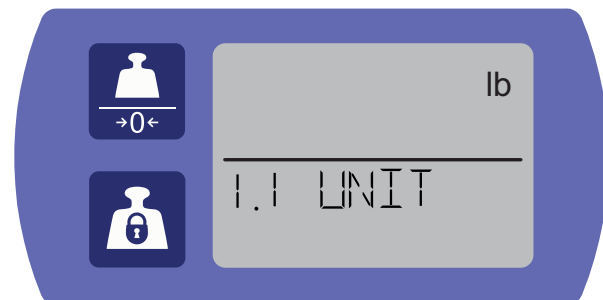
Za vagu klase III jedina je opcija „kg”.

Kada otvorite izbornik 1.1 UNIT (mjerna jedinica), slijedite korake u nastavku kako biste promijenili mjernu jedinicu težine za vagu.

1. Pritisnite gumb za zaključavanje da biste odabrali i uredili trenutnu postavku mjerne jedinice (mjerna će jedinica treperiti).
2. Pritisnite gumb neto težine da biste se pomicali i prebacivali s kilograma (kg) na funte (lb) i obrnuto.
3. Ponovno pritisnite gumb za zaključavanje kako biste potvrdili odabir.
4. Ponovno pritisnite gumb neto težine kako biste izašli iz izbornika za mjerne jedinice.

Izbornik za mjerne jedinice omogućuje odabir prikaza u kg i lb. **(Pogledajte SI. 18)** i **(Pogledajte SI. 19)**

SI. 19



SI. 20



## 1.2 PWROFF (isključivanje)

Kada otvorite izbornik 1.2 PWROFF (isključivanje), slijedite korake u nastavku kako biste promijenili vrijeme odgode za vagu.

1. Pritisnite gumb za zaključavanje kako biste odabrali i uredili trenutnu postavku vremena (broj će treperiti).
2. Pritisnite gumb neto težine za pomicanje kroz broj minuta.
3. Ponovno pritisnite gumb za zaključavanje kako biste potvrdili odabir.
4. Ponovno pritisnite gumb neto težine kako biste zatvorili izbornik za isključivanje.

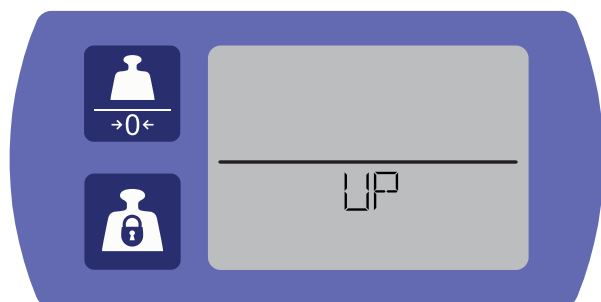
Vremenski je raspon od 1 do 7 minuta.

**(Pogledajte SI. 20)**

### NAPOMENA

Dulje isključivanje utjecat će na trajanje baterije.

SI. 21



## UP (gore)

Pomaknite se i odaberite izbornik UP (gore) kako biste se vratili na glavni izbornik. **(Pogledajte SI. 21)**

# Vaganje pacijenta – bruto/neto težina

SI. 22

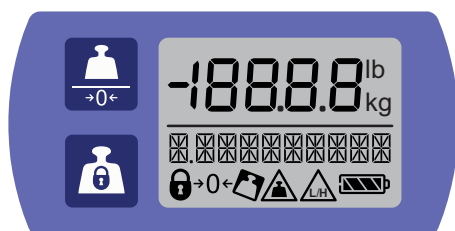


## Bruto težina (6 koraka)

Težina pacijenta, uključujući nosiljku, posteljinu itd. Za neto težinu pacijenta pogledajte odjeljak „Neto težina (8 koraka)” na stranici 16.

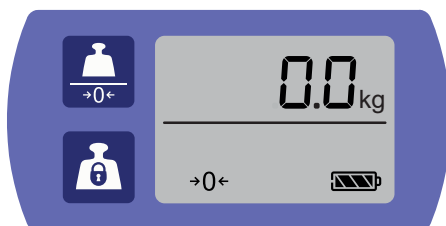
1. Pritisnite bilo koji gumb kako biste uključili vagu. **(Pogledajte SI. 22)**

SI. 23



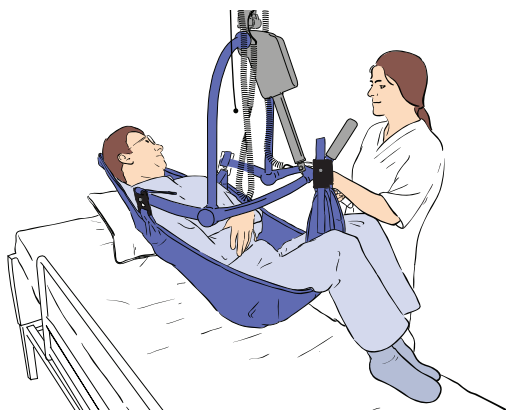
2. Na zaslonu će se na početku prikazati svi simboli, a zatim kalibracija, broj konfiguracije i verzija softvera. **(Pogledajte SI. 23)**

SI. 24



3. Na zaslonu će se prikazati 0.0 kg ili 0.0 lb. **(Pogledajte SI. 24)**

SI. 25



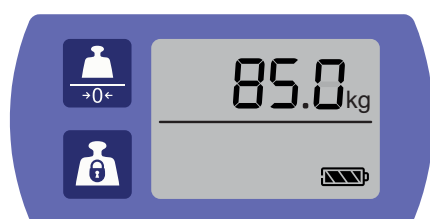
4. Postavite pacijenta sigurno na medicinski uređaj, dodana težina opreme bit će nosiljka, proširivač itd. **(Pogledajte SI. 25)**

### NAPOMENA

Prema zadanim postavkama na raspolaganju je 4 minute da se pacijenta postavi na opremu medicinskog uređaja.

5. Podignite pacijenta.  
Samo viseća vaga: provjerite je li pacijent u uspravnom položaju kako se na zaslonu ne bi prikazala poruka o naginjanju.

SI. 26

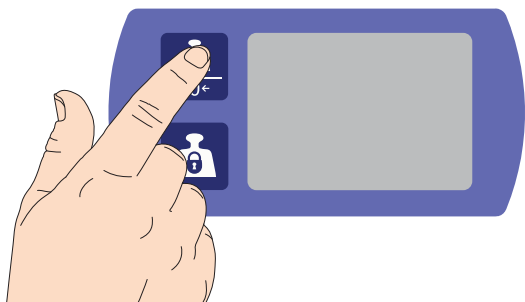


6. Na vagi će se sada prikazati bruto težina pacijenta. **(Pogledajte SI. 26)**

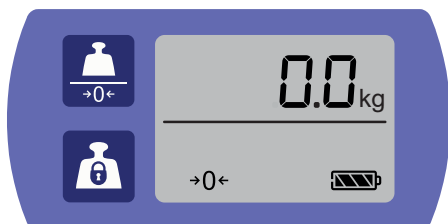
### NAPOMENA

Ako težina treperi, to znači da nije stabilna.

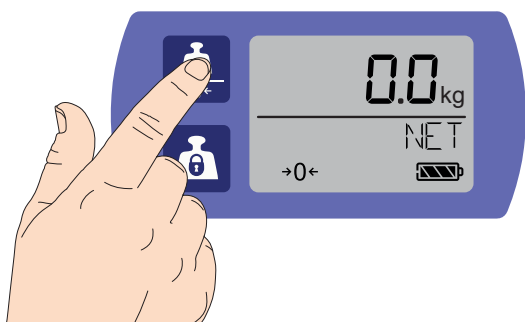
SI. 27



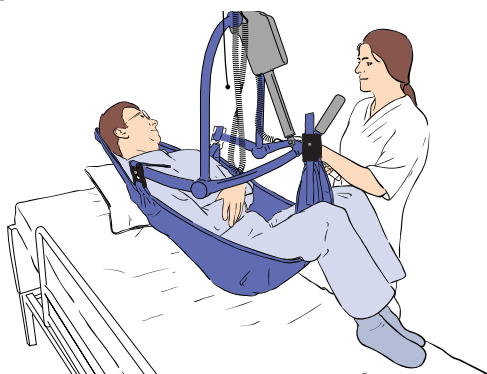
SI. 28



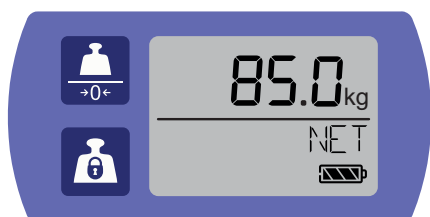
SI. 29



SI. 30



SI. 31



## Neto težina (8 koraka)

Težina pacijenta bez težine nosiljke, proširivača, posteljine itd.

Za bruto težinu pacijenta pogledajte odjeljak „Bruto težina (6 koraka)” na stranici 15.

1. Pritisnite bilo koji gumb kako biste uključili vagu. **(Pogledajte SI. 27)**
2. Na zaslonu će se na početku prikazati svi simboli, a zatim kalibracija, broj konfiguracije i verzija softvera. **(Pogledajte SI. 23)**
3. Na zaslonu će se prikazati 0.0 kg ili 0.0 lb. **(Pogledajte SI. 28)**
4. Težina opreme/dodatnog pribora, na primjer proširivača, nosiljke, posteljine itd.

5. Pritisnite gumb neto težine. To je težina od 0.0 kg ili lb s dodatnim priborom. **(Pogledajte SI. 29)**

6. Postavite pacijenta sigurno na medicinski uređaj. **(Pogledajte SI. 30)**

### NAPOMENA

Prema zadanim postavkama na raspolaganju je 4 minute da se pacijenta postavi na opremu medicinskog uređaja.

7. Podignite pacijenta.  
Samo viseća vaga: provjerite je li pacijent u uspravnom položaju kako se na zaslonu ne bi prikazala poruka o naginjanju.
8. Neto težina pacijenta prikazat će se na zaslonu. **(Pogledajte SI. 31)**

### NAPOMENA

Ako težina treperi, to znači da nije stabilna.



# Upute za čišćenje i dezinfekciju

## Uklanjanje vidljivih ostataka (2 koraka)

1. Upotrijebite krpu namočenu u vodi.
2. Uklonite vidljive ostatke s vage od vrha do dna.

## Opće čišćenje (5 koraka)

1. Kako biste očistili sklop vage, poprskajte vlažnu krpu sredstvom za čišćenje.
2. Dobro istrljajte proizvod kako biste obavili učinkovito čišćenje.
3. Čistom krpom navlaženom vodom obrišite sve kemikalije za čišćenje.
4. Po potrebi ponovite korake.
5. Ostavite dijelove da se osuše.

## Dezinfekcija (3 koraka)

1. Dobro istrljajte vagu dezinfekcijskom maramicom ili krpom namočenom dezinficijensom.
2. Obrišite ostatke dezinficijensa vlažnom krpom namočenom u vodi.
3. Osušite vagu papirnatim ručnikom.

## Dopuštena kemijska sredstava za čišćenje / dodatni pribor

- Sapun
- Krpa
- Papirnati ručnik

### OPREZ

**Nemojte koristiti otapala na bazi metanola ili bilo koju drugu vrstu otapala koja može oštetiti završni sloj ili plastične dijelove.**


## Dozvoljeni dezinficijensi

- *Arjo General Purpose Disinfectant*
- *Arjo Disinfectant Cleanser IV*
- *Arjo All Purpose Disinfectant*
- Dezinfekcijske maramice navlažene 70-postotnom v/v otopinom izopropilnog alkohola.

### OPREZ

**Nemojte upotrebljavati dezinficijens s više od 0,5 % w/w hidrogen peroksida jer to može oštetiti naljepnice na proizvodu.**

# Otklanjanje pogrešaka / šifra pogreške

Problem	Rješenje
Vaga se ne uključuje kada se pritisne bilo koji gumb.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Zamijenite bateriju.</li><li>• Provjerite ima li vanjskih oštećenja. Ako ima bilo kakvih oštećenja, nazovite tvrtku Arjo radi servisa.</li></ul>
Nije moguće pristupiti glavnom izborniku.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pritisnite oba gumba na 3 sekunde.</li></ul>
Na zaslonu će se prikazati „-“ bez opterećenja.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Isključite vagu.</li><li>2. Pritisnite gumb neto težine  kako biste vagu resetirali na nulu.</li></ol>
Treperenje simbola baterije. (nije primjenjivo za Alenti, Miranti i Sara Plus).	<ul style="list-style-type: none"><li>• Zamijenite baterije vage.</li></ul>
Olabavljeni vijci ili olabavljeni gornji/donji dodaci.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Obratite se tvrtki Arjo za servis.</li></ul>
Na zaslonu se prikazuje šifra pogreške.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Isključite vagu. Izvadite bateriju za vage koje napaja glavna baterija proizvoda. Pogledajte odjeljak „Pregled vage” na stranici 7. Ako se šifra pogreške i dalje prikazuje, obratite se serviseru.</li></ul>
Težina treperi.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Provjerite je li vaga mirna.</li></ul>

# Zaštita i preventivno održavanje

<b>RASPORED</b> Dužnosti njegovatelja radnja/provjera	Prije svake upotrebe / između svake upotrebe na pacijentu	Svaki mjesec	Svake godine
Pregled svih dijelova	X		
Pregled mehaničkih dodataka	X		
Čišćenje/dezinfekcija	X		
Provjera razine napunjenosti baterije		X	
Redoviti pregled priključaka		X	
Provjera curenja baterije			X
Kalibriranje: vage klase III			X

## UPOZORENJE

Kako bi se izbjegle ozljede pacijenta i njegovatelja, nemojte preinačivati opremu niti koristiti dijelove koji nisu kompatibilni. Upotrebljavajte samo dijelove koje je odredila tvrtka Arjo.

## Dužnosti njegovatelja

Dužnosti njegovatelja treba obnašati osoblje s dostatnim znanjem i u skladu s uputama iz ovih *Uputa za upotrebu*.

### Prije svake upotrebe

#### Pregled svih dijelova

- **Viseća vaga:** provjerite jesu li učvršćeni dvodijelni prsteni, vijci i Quick-Connect dodaci kojima se pričvršćuje proširivač ili remen.
- **Sve vrste vaga:** ako je neki dio oštećen, obratite se kvalificiranom osoblju.

#### Pregled mehaničkih dodataka

- Provjerite ima li na kućištu znakova napuknuća ili oštećenja. Ako je kućište napuklo ili oštećeno, NE upotrebljavajte vagu. Obratite se predstavniku tvrtke Arjo radi servisa.

### Između svake upotrebe na pacijentu

#### Čišćenje/dezinfekcija

- Pogledajte odjeljak „Upute za čišćenje i dezinfekciju” na stranici 17.

### Svaki mjesec

#### Provjera razine baterije (nije primjenjivo za Alenti, Miranti i Sara Plus)

- Svakako zamijenite baterije ako se prikaže prazna baterija. Pogledajte odjeljak „Promjena baterija” na stranici 6

### Redoviti pregled priključaka

- Potrebno je pregledati vijke i nosače dodataka vage kako bi se provjerilo jesu li dobro učvršćeni te da na njima nema znakova habanja.

### Svake godine

#### Provjera curenja baterije (nije primjenjivo za Alenti, Miranti i Sara Plus)

- Provjerite ima li na priključcima znakova korozije i oksidacije.

#### Kalibriranje: vage klase III:

## OPREZ

Postavljanje intervala za provjeru kalibracije odgovornost je krajnjeg korisnika i razlikovat će se ovisno o državnim propisima. Preporučuje se svake godine ako ne postoji državni zakonski propis. Vagu klase III smije provjeriti, kalibrirati i zapečatiti samo ovlašteno osoblje. Više pojedinosti o tome zatražite od svog lokalnog zastupnika.

- Odjeljak Zapisnik sadrži sve informacije relevantne za pregled, popravak ili modifikaciju. Pogledajte odjeljak „Zapisnik za vagu klase III” na stranici 23.

# Tehničke specifikacije

Općenito	
Sigurno radno opterećenje (SWL)	Pogledajte najniže sigurno radno opterećenje medicinskog uređaja na koji je pričvršćena vaga, uključujući nosiljku i proširivač, ako je to primjenjivo.
Težina vage	0,7 kg / 1,5 lb – viseće vage osim vage Maxi Sky 1000 i Tenor 0,9 kg / 2 lb – Maxi Sky 1000 i Tenor 5 kg / 11 lb – Alenti i Miranti 8 kg / 18 lb – Sara Plus 9 kg / 20 lb – Bolero, Calypso i Sara 3000
Raspon prikaza vage – ovisno o težini i proizvodu	<b>Točnost od 100 g (3,5 oz)</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Raspon od 2 do 100 kg (4 do 220 lb) – Sara 3000 i Sara Plus</li> <li>Raspon od 2 do 120 kg (4 do 265 lb) – Alenti Miranti, Bolero i Calypso</li> <li>Raspon od 2 do 182 kg (4 do 400 lb) – Maxi Twin</li> <li>Raspon od 2 do 190 kg (4 do 418 lb) – Minstrel</li> </ul> <b>Točnost od 200 g (7 oz)</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Raspon od 100 do 190 kg (220 do 418 lb) – Sara 3000 i Sara Plus</li> <li>Raspon od 120 do 136 kg (265 do 300 lb) – Bolero i Calypso</li> <li>Raspon od 120 do 160 kg (265 do 352 lb) – Miranti</li> <li>Raspon od 120 do 182 kg (265 do 400 lb) – Alenti</li> <li>Raspon od 2 do 272 kg (4 do 600 lb) – Maxi 500, Maxi Sky 2, Maxi Sky 440, Maxi Sky 600, Ergolift 600, Voyager i Voyager Duo</li> <li>Raspon od 4 do 320 kg (9 do 705 lb) – Tenor</li> </ul> <b>Točnost od 500 g (1,1 lb)</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>10 – 454 kg (9 – 1000 lb) – Maxi Sky 1000</li> </ul>
Točnost – ovisno o proizvodu i težini	+/- 100 g (3,5 oz), +/- 200 g (7 oz) i +/- 500 g (1,1 lb)
Rezolucija	0,1 kg (0,2 lb), 0,2 kg (0,4 lb) ili 0,5 kg (1,1 lb)
Baterija	Alkalna – 1,5 V DC (4 x AA) (viseća, nožna vaga i Sara 3000) S olovnom kiselinom – 24 V (baterija podizača – Alenti, Miranti i Sara Plus)
Klasa zaštite	IPx5 – Alenti i Miranti IPx4 – Sara 3000, Sara Plus, Bolero, Calypso i viseće vage
Radne sile na gumbima	5 N (aktivacija prstom) 10 N (aktivacija nogom samo za nožnu vagu)
Materijal	Nosive komponente: nehrđajući čelik, pocinčani čelik, aluminij. Kućište: plastika.

Radni uvjeti	
Temperatura u prostoriji	+10 °C do 40 °C (50 °F do 104 °F)
Relativna vlažnost	Maks. 90 % pri 20 °C (68 °F)
Atmosferski tlak	800 hPa – 1060 hPa

Prijevoz i skladištenje	
Temperatura u prostoriji	-40 °C do 70 °C (-40 °F do 158 °F)
Relativna vlažnost	0 % – 93 % pri 20 °C (68 °F)
Atmosferski tlak	500 hPa – 1060 hPa

<b>Sigurno odlaganje na kraju radnog vijeka</b>	
Baterija	Sve baterije iz proizvoda moraju se reciklirati odvojeno. Baterije se moraju odložiti u skladu s nacionalnim ili lokalnim propisima.
Pakiranje	Valovita kartonska kutija, može se reciklirati Ekspandirani polistiren (EPS), može se reciklirati
Proizvod	Električni, aluminijski/metalni i plastični dijelovi trebaju se odvojiti i reciklirati u skladu s oznakom na uređaju.
Električne i elektroničke komponente	Sustavi za podizanje koji imaju električne i elektroničke komponente ili strujni kabel moraju se rastaviti i reciklirati sukladno Direktivi o otpadnoj električnoj ili elektroničkoj opremi (OEEO) ili lokalnim ili nacionalnim propisima.

<b>Dopuštene kombinacije</b>	
Stupna vaga na proizvodu:	• Alenti, Miranti, Sara 3000 i Sara Plus
Nožna vaga na proizvodu:	• Bolero i Calypso

Dopuštene kombinacije		
Viseća vaga na proizvodima, odvojivi dijelovi i dodatni pribor.	• Tenor	
	• Maxi Twin	• S8559973-24 (DPS s napajanjem)
	• Minstrel	• HMX449-1 (proširivač s 4 kuke)
	• Maxi 500	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 700-19341-BOX (DPS s vagom)</li> <li>• 700-05505 (proširivač s 2 kuke i vagom)</li> <li>• 700-05502 (proširivač s 2 točke, sustavom protiv njihanja i vagom)</li> <li>• 700-05503 (proširivač s 2 točke, sustavom protiv njihanja i vagom klase III)</li> <li>• 700-19344 (ručni DPS sa sustavom protiv njihanja i vagom)</li> <li>• 700-19345 (ručni DPS sa sustavom protiv njihanja i vagom klase III)</li> </ul>
	• Maxi Sky 440 i Voyager	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 700-05725 (adapter prijenosne vage)</li> <li>• 700-05461-BOX (proširivač s 2 kuke)</li> </ul>
	• Maxi Sky 2	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 700-19415 (proširivač s 2 kuke)</li> <li>• 700-19420 (proširivač s 2 kuke)</li> <li>• 700-19430 (proširivač s 4 kuke)</li> <li>• 700-19475 (ručni ravni DPS)</li> <li>• 700-19480 (otvoreni ručni DPS)</li> <li>• 700-19350 (električni DPS srednji)</li> <li>• 700-19355 (električni DPS veliki)</li> <li>• 700-15695 (okvir nosila)</li> <li>• 700.05380 (proširivač za mrtvačnicu)</li> <li>• 700.05385 (proširivač za mrtvačnicu)</li> </ul>
	• Maxi Sky 600	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 700-05461-BOX (proširivač s 2 kuke)</li> <li>• 700-19200 (ravni ručni DPS)</li> <li>• 700-19340-BOX (otvoreni ručni DPS)</li> <li>• 700-19522 (okvir nosila)</li> <li>• 700.05380 (proširivač za mrtvačnicu)</li> <li>• 700.05385 (proširivač za mrtvačnicu)</li> </ul>
	• Ergolift 600	• A5465 (šipka za prijenos)
	• Maxi Sky 1000	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 700-05441 (proširivač s 4 kuke)</li> <li>• 700-05401-BOX (šipka s 2 kuke)</li> </ul>
	• Voyager Duo	• 700.05491 (proširivač s 2 kuke)
Nisu dozvoljene druge kombinacije		

# Naljepnice na vagi

Na naljepnicama se nalaze neki od sljedećih simbola/informacija:

Objašnjenje simbola	
XX-XXXX	Broj modela.
IPXX	Klasifikacija stupnja zaštite koju pružaju kućišta.
CALCNT 10XXX	Brojač kalibracije za sve druge parametre.
CFGCNT 10XXX	Brojač konfiguracije uglavnom za šifru gravitacije.
CE 2797	Oznaka CE označava sukladnost s usklađenim zakonodavstvom Europske zajednice Brojke označavaju nadzor prijavljenog tijela.
W1	Težina jedan u rasponu 100 g / 3,5 oz.
W2	Težina dva u rasponu 200 g / 7 oz.
d=e e	Točnost težine na temelju raspona težine.
III	Označava da je vaga neautomatski instrument za vaganje klase točnosti III.
REF	Referentni broj.
SN	Serijski broj.

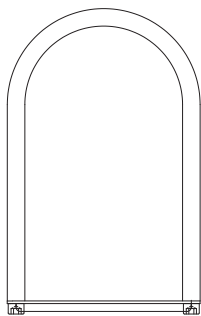
	Maksimalna i minimalna temperatura.
	Sigurno radno opterećenje (SWL).
	Simbol istosmjerne struje (nalazi se unutar odjeljka baterije).
	Otpadna električna i elektronička oprema (WEEE) – ne odlažite ovaj proizvod u otpad kućanstva ili u nerazvrstani komunalni otpad.
	Naziv i adresa proizvođača.
	Prije upotrebe pročitajte <i>Upute za upotrebu</i> .
CE M <sub>yy</sub> xxxx	Metrološki znak koji označava usklađenost s Direktivom 2014/31/EZ (NAWI) – za vage proizvedene nakon 20. travnja 2016. (samo za vage klase III) gg = godina; XXXX = broj prijavljenog tijela.
MD	Znači da je proizvod medicinski uređaj sukladno EU Direktivi o medicinskim proizvodima 2017/745.

## Odobrenja i popisi normi

NORME	OPIS
EN45501:2015	Metrološki aspekti neautomatskih vaga
OIML R 76:2006	Neautomatske vage (samo vage klase III)
2012/19/EU	Uređaj je označen simbolom OEE0 koji ukazuje da je elektronička oprema u skladu s Direktivom 2012/19/EZ o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi. Simbol WEEE s prekriženom kantom za otpatke služi kao podsjetnik da se svi električni i elektronički proizvodi, baterije i akumulatori po isteku vijeka trajanja moraju odložiti na posebna odlagališta. Ove proizvode ne odlažite s nesortiranim kućnim otpadom. Uređaj i dodatni pribor možete vratiti tvrtki Arjo ili se možete obratiti lokalnim tijelima i od njih zatražiti savjet o odlaganju.

# Dodatni pribor

---



## **Sigurnosni nosač za nožnu vagu – Calypso i Bolero**

- Kataloški broj: CFA0010-90  
(komplet dodatnog pribora uključuje nosač, vijke, montažnu pločicu i Loctite)

## Izjava o sukladnosti za neautomatske uređaje za vaganje (klasa III)

---

### **NAPOMENA**

Odnosi se samo na vage klase III.

Primjerak Izjave o sukladnosti za neautomatske uređaje za vaganje zatražite od lokalnog predstavnika tvrtke Arjo navedenog na stranici s adresama na kraju ovih *Uputa za upotrebu*.

## Zapisnik za vagu klase III

---

### **Svrha zapisnika:**

- Odjeljak Zapisnik sadrži sve informacije relevantne za pregled i popravak instrumenta ili preinake na njemu.
- Zapisnik možete dobiti od tvrtke Arjo, ovlaštenog inspektora ili ovlaštenog servisnog inženjera.
- Zapisnik se mora nalaziti uz vagu na mjestu upotrebe.
- Zapisnik se uvijek mora nalaziti uz vagu, čak i ako je vaga prijenosna.

### **Odgovornost vlasnika opreme**

- Vlasnik (krajnji korisnik) mora ovaj Zapisnik u svakom trenutku staviti na raspolaganje lokalnom regulatornom tijelu, ovlaštenom inspektoru ili ovlaštenom servisnom inženjeru.
- Vlasnik (krajnji korisnik) opreme odgovoran je dati Zapisnik na uvid.
- Vlasnik (krajnji korisnik) odgovoran je voditi računa o cjelovitosti Zapisnika.
- Nepostojanje Zapisnika ili njegovo oštećenje za posljedicu će imati odbijanje potpisivanja redovite provjere ili odbijanje ovlaštenog inženjera da radi na vagi.
- Ako se Zapisnik zamijeni drugim, ovlašteni inspektor ili ovlašteni inženjer moraju to navesti u novom Zapisniku.
- Vlasnik (krajnji korisnik) dužan je osigurati da ovlaštena tijela za provjeru popune Zapisnik i potpišu ga nakon što ga potpiše ovlašteni inspektor ili ovlašteni inženjer.

Interval provjere (godine):	
Naziv i adresa klijenta:	
Model vage	
Serijski broj proizvoda:	
Identifikacijski broj vage	
Klasifikacija vage	

<input type="checkbox"/> Zakazana provjera <input type="checkbox"/> Popravak (održavanje) – kalibracija <input type="checkbox"/> Preinaka	____ ____ ____ ____ / ____ ____ / ____ ____ Datum dovršetka radova (DD, MM, GGGG)
<b>Tijelo za provjeru</b> Identifikacija organizacije – davatelja usluga (naziv i adresa)	
<b>Zastupa</b>	_____
<b>Potpis organizacije</b>	_____
<input type="checkbox"/> Odobreno	<input type="checkbox"/> Odbijeno

<input type="checkbox"/> Zakazana provjera <input type="checkbox"/> Popravak (održavanje) – kalibracija <input type="checkbox"/> Preinaka	____ ____ ____ ____ / ____ ____ / ____ ____ Datum dovršetka radova (DD, MM, GGGG)
<b>Tijelo za provjeru</b> Identifikacija organizacije – davatelja usluga (naziv i adresa)	
<b>Zastupa</b>	_____
<b>Potpis organizacije</b>	_____
<input type="checkbox"/> Odobreno	<input type="checkbox"/> Odbijeno



<input type="checkbox"/> Zakazana provjera <input type="checkbox"/> Popravak (održavanje) – kalibracija <input type="checkbox"/> Preinaka	_____ / _____ / _____ Datum dovršetka radova (DD, MM, GGGG)
<b>Tijelo za provjeru</b> Identifikacija organizacije – davatelja usluga (naziv i adresa)	
<b>Zastupa</b>	_____
<b>Potpis organizacije</b>	_____
<input type="checkbox"/> Odobreno	<input type="checkbox"/> Odbijeno

<input type="checkbox"/> Zakazana provjera <input type="checkbox"/> Popravak (održavanje) – kalibracija <input type="checkbox"/> Preinaka	_____ / _____ / _____ Datum dovršetka radova (DD, MM, GGGG)
<b>Tijelo za provjeru</b> Identifikacija organizacije – davatelja usluga (naziv i adresa)	
<b>Zastupa</b>	_____
<b>Potpis organizacije</b>	_____
<input type="checkbox"/> Odobreno	<input type="checkbox"/> Odbijeno

<input type="checkbox"/> Zakazana provjera <input type="checkbox"/> Popravak (održavanje) – kalibracija <input type="checkbox"/> Preinaka	_____ / _____ / _____ Datum dovršetka radova (DD, MM, GGGG)
<b>Tijelo za provjeru</b> Identifikacija organizacije – davatelja usluga (naziv i adresa)	
<b>Zastupa</b>	_____
<b>Potpis organizacije</b>	_____
<input type="checkbox"/> Odobreno	<input type="checkbox"/> Odbijeno

<input type="checkbox"/> Zakazana provjera <input type="checkbox"/> Popravak (održavanje) – kalibracija <input type="checkbox"/> Preinaka	_____ / _____ / _____ Datum dovršetka radova (DD, MM, GGGG)
<b>Tijelo za provjeru</b> Identifikacija organizacije – davatelja usluga (naziv i adresa)	
<b>Zastupa</b>	_____
<b>Potpis organizacije</b>	_____
<input type="checkbox"/> Odobreno	<input type="checkbox"/> Odbijeno

<input type="checkbox"/> Zakazana provjera <input type="checkbox"/> Popravak (održavanje) – kalibracija <input type="checkbox"/> Preinaka	_____ / _____ / _____ Datum dovršetka radova (DD, MM, GGGG)
<b>Tijelo za provjeru</b> Identifikacija organizacije – davatelja usluga (naziv i adresa)	
<b>Zastupa</b>	_____
<b>Potpis organizacije</b>	_____
<input type="checkbox"/> Odobreno	<input type="checkbox"/> Odbijeno

<input type="checkbox"/> Zakazana provjera <input type="checkbox"/> Popravak (održavanje) – kalibracija <input type="checkbox"/> Preinaka	_____ / _____ / _____ Datum dovršetka radova (DD, MM, GGGG)
<b>Tijelo za provjeru</b> Identifikacija organizacije – davatelja usluga (naziv i adresa)	
<b>Zastupa</b>	_____
<b>Potpis organizacije</b>	_____
<input type="checkbox"/> Odobreno	<input type="checkbox"/> Odbijeno

<input type="checkbox"/> Zakazana provjera <input type="checkbox"/> Popravak (održavanje) – kalibracija <input type="checkbox"/> Preinaka	_____ / _____ / _____ Datum dovršetka radova (DD, MM, GGGG)
<b>Tijelo za provjeru</b> Identifikacija organizacije – davatelja usluga (naziv i adresa)	
<b>Zastupa</b>	_____
<b>Potpis organizacije</b>	_____
<input type="checkbox"/> Odobreno	<input type="checkbox"/> Odbijeno

<input type="checkbox"/> Zakazana provjera <input type="checkbox"/> Popravak (održavanje) – kalibracija <input type="checkbox"/> Preinaka	_____ / _____ / _____ Datum dovršetka radova (DD, MM, GGGG)
<b>Tijelo za provjeru</b> Identifikacija organizacije – davatelja usluga (naziv i adresa)	
<b>Zastupa</b>	_____
<b>Potpis organizacije</b>	_____
<input type="checkbox"/> Odobreno	<input type="checkbox"/> Odbijeno

<input type="checkbox"/> Zakazana provjera <input type="checkbox"/> Popravak (održavanje) – kalibracija <input type="checkbox"/> Preinaka	_____ / _____ / _____ Datum dovršetka radova (DD, MM, GGGG)
<b>Tijelo za provjeru</b> Identifikacija organizacije – davatelja usluga (naziv i adresa)	
<b>Zastupa</b>	_____
<b>Potpis organizacije</b>	_____
<input type="checkbox"/> Odobreno	<input type="checkbox"/> Odbijeno

<input type="checkbox"/> Zakazana provjera <input type="checkbox"/> Popravak (održavanje) – kalibracija <input type="checkbox"/> Preinaka	_____ / _____ / _____ Datum dovršetka radova (DD, MM, GGGG)
<b>Tijelo za provjeru</b> Identifikacija organizacije – davatelja usluga (naziv i adresa)	
<b>Zastupa</b>	_____
<b>Potpis organizacije</b>	_____
<input type="checkbox"/> Odobreno	<input type="checkbox"/> Odbijeno

<input type="checkbox"/> Zakazana provjera <input type="checkbox"/> Popravak (održavanje) – kalibracija <input type="checkbox"/> Preinaka	_____ / _____ / _____ Datum dovršetka radova (DD, MM, GGGG)
<b>Tijelo za provjeru</b> Identifikacija organizacije – davatelja usluga (naziv i adresa)	
<b>Zastupa</b>	_____
<b>Potpis organizacije</b>	_____
<input type="checkbox"/> Odobreno	<input type="checkbox"/> Odbijeno

<input type="checkbox"/> Zakazana provjera <input type="checkbox"/> Popravak (održavanje) – kalibracija <input type="checkbox"/> Preinaka	_____ / _____ / _____ Datum dovršetka radova (DD, MM, GGGG)
<b>Tijelo za provjeru</b> Identifikacija organizacije – davatelja usluga (naziv i adresa)	
<b>Zastupa</b>	_____
<b>Potpis organizacije</b>	_____
<input type="checkbox"/> Odobreno	<input type="checkbox"/> Odbijeno

**AUSTRALIA**

Arjo Australia Pty Ltd  
78, Forsyth Street  
O'Connor  
AU-6163 Western Australia  
Tel: +61 89337 4111  
Free: +1 800 072 040  
Fax: + 61 89337 9077

**BELGIQUE / BELGIË**

Arjo NV/SA  
Evenbroekveld 16  
BE-9420 ERPE-MERE  
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80  
Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.be

**BRASIL**

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufuli Zanfalice, 329 PB02 Galpão  
- Lapa  
São Paulo – SP – Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**

Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 300  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 905 238 7880  
Free: +1 800 665 4831 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 905 238 7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strži 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
e-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**

Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail:  
dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**

Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**

Arjo Ibérica S.L.  
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie  
Curie 5  
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62  
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID  
Tel: +34 93 583 11 20  
Fax: +34 93 583 11 22  
E-mail: info.es@arjo.com

**FRANCE**

Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**

Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
HONG KONG  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**

Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**

Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building, North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**

Arjo BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**

Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**

Arjo Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**

Arjo GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**

Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
Tel: +48 61 662 15 50  
Fax: +48 61 662 15 90  
E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**

Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

Arjo AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**

Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**

Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**

Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 630 307 2756  
Free: +1 800 323 1245 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 630 307 6195  
E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**

Arjo Japan K. K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディック  
第2虎ノ門ビル9階  
電話: +81 (0) 3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**



**CE**  
2797